



SWYC™: Thla 15

SWYC™: 15 Months
15 months, 0 days to 17
months, 31 days

Thla 15, ni 0 in thla 17 tiang, ni 31

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

Ngakchia Min:

Child's Name

Chuah Nithla:

Birth Date

Nihin Nithla:

Today's Date:

TTHANCHONAK LE A BIAPITNAK ZAWN PAWL (Developmental Milestones)

Hi kum hrawnghraang a simi ngakchia a tam-u nih a tang i langhtermi tthanchonak lei tuah dingmi pawl cheukhat (asinain a dihlak a si lo) an tuah khawh lai. Zaangfahnak in hi thil pawl chungin pakhat cio na fa nih a tuahmi zat kan chim. ZAANGFAHNAK BIAHALNAK DIHLAK LEHNAK TUAH HRIMHRIM.

	Rihlo Not Yet	Zeimawzat Somewhat	Tampi Very Much
“Mama” asilole “dada” asilole aa lomi min an auh <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	①	①	②
“Khoikadah na thawl a um?” asilole “Khoikadah na puan a um?” tibantuk thil pawl kong na chim tikah a kiangkap a zoh <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	①	①	②
Na aw aa cawn <i>Copies sounds that you make</i>	①	①	②
Bawmh loin a khaan chungah a kal chukcho <i>Walks across a room without help</i>	①	①	②
Tuahtermi pawl a zulh – “Hika ah ra” asilole “Bawlung ka pe” tibantuk <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	①	①	②
A tli <i>Runs</i>	①	①	②
Bawmh loin hlei a kai <i>Walks up stairs with help</i>	①	①	②
Bawlung a chuiah <i>Kicks a ball</i>	①	①	②
Bawlung asilole cawhnuk tibantuk - hngalh ngaimi thilri pawl - kha a tlawmbik ah an min a chim <i>Names at least - familiar objects - like ball or milk</i>	①	①	②
Hnar, kut, asilole pawl tibantuk t- akpum tthen pawl - kha a tlawmbik ah an min a chim <i>Names at least - body parts - like nose, hand, or tummy "</i>	①	①	②

BAWHTE NGAKCHIA SINAK LEI HMELCHUNHNAK CHEKNAK CAZIN (BPSC)(BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST, BPSC)

Hi biahlnak pawl cu na fa i a ziaza kong a si. Kum aa khatmi adang ngakchia pawl sin in naa ruahchan dingmi kong ruat law na fa sinah hman khawhmi zeizat dah a si kha kan chim.

	A si dih lo	Zeimawzat	Tampi
	<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
Na fa cu mising he i ton aa harh maw? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	①	①	②
Na fa cu hmunhma thar ah um aa harh maw? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	①	①	②
Na fa cu thlennak aa harh maw? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	①	①	②
Na fa cu midang nih tongh tikah a thinnung maw? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttap tuk maw? <i>Does your child cry a lot?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttahnak in ngam aa harh maw? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	①	①	②
Na fa cu phunciar asilole ingphuan in a um maw? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	①	①	②
Na fa cu hlemh a har maw? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	①	②
Na fa cu caan suaisampiakmi zulh aa harh maw? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilhther a har maw? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	①	②
Na fa ruangah mitku cimtein hngilh a har maw? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilh bu in um kha aa harh maw? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	①	②

***** Zaangfahnak in a hnulei ah peh*****

HRINGTU NULEPA I SIAHERHMI PAWL (Parent's Concerns)

	A Um LemLo <i>Not At All</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>
Na fa i a cawnnak asilole tthanchonak kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
Na fa i a ziaza kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

INNCHUNGKHAR BIAHALNAK PAWL (Family Questions)

Innchungkhar chungtel pawl nih na fa i a tthanchonak cungah hnorsuannak nganpi a tuah khawh caah, zaangfahnak in a tang i langhtermi nan innchungkhar kong biahalnak tlawmpal te lehnak tuah:

	A si <i>Yes</i>	A si lo <i>No</i>
1 Ngakchia he a umttime ah kuak a zumi pakhat khat an um maw? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y (Um)	N (Umllo)
2 A luancia kum chungah, na din ding zatnak tamdeuh in zuu asilole rit-hai sii na rak ding bal maw? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y (Ding)	N (Dinglo)
3 A luancia kum chungah na zuu dinmi asilole rit-hai sii dinmi pawl phiat a duhmi asilole a herhmi bantukin naa ruat maw? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y (Ruat)	N (Ruatlo)
4 Innchungkhar chungtel i zuu asilole rit-hai sii hmannak nih na fa cungah a tthalomi hnorsuannak a pe bal maw? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y (Pe)	N (Pelo)

	A dik bal lo <i>Never true</i>	A caancaan ah a dik <i>Sometimes true</i>	A dik ttheo <i>Often true</i>
5 A luancia thla 12 chungah, tamdeuh cawh dingah tangka kan ngah hlan ah kan rawl a dih soal lai tiin kan thin a rak phang. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

A luancia zarh hnih chungah, a tang i langhtermi pawl chungin pakhat khat nih hnahnawhnak an pek lengmang maw?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

6 Thil pawl tuah kha tlawmpal lawng na huam asilole naa nuam?
Having little interest or pleasure in doing things?

7 Lungdong in, lungnuam loin, asilole ruahnak ngeilo in na um maw?
Feeling down, depressed, or hopeless?

A si dih lo <i>Not at all</i>	Ni tampi <i>Several days</i>	Ni cheunak tamdeuh <i>More than half the days</i>	Ni fatin dengmang <i>Nearly every day</i>
①	①	②	③
①	①	②	③

8 A tlang piin, na nupi/pasal/tuahtti hawi he nan ipehtlaih ning kha zeitindah na langhter lai?

In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?

Lungreth eihnak a um lo <i>No tension</i>	Lungretheihn ak zeimawzat a um <i>Some tension</i>	Lungretheihna k tampi a um <i>A lot of tension</i>	Hmankhawh lomi biahalnak a si <i>Not applicable</i>
☐	☐	☐	☐

9 Na tuahtti hawi he bia nan i al tikah remnak tuah a har maw:

Do you and your partner work out arguments with:

A har lo <i>No difficulty</i>	Cheukhat a har <i>Some difficulty</i>	A har ngaingai <i>Great difficulty</i>	Hmankhawh lomi biahal a si <i>Not applicable</i>
☐	☐	☐	☐

10 A luancia zarh chungah, ni zeizatdah nangmah asilole adang innchungkhar cungtel pawl nih na fa kha ca nan rel piak?

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
---	---	---	---	---	---	---